Journal of
Studies on Arabic Language and Literature

https://lasem.semnan.ac.ir/ Vol. 16, No 42, 2026 ISSN (Online): 2538-3280 ISSN (Print): 2008-9023

A Deconstructive Reading of the Opposition between Fate and Agency in the Tale of Sinbad al-Bahri in One Thousand and One Nights: A Derridean Approach

Maryam Atharinia [*1]; **Hossein Abavisani** [2]; **Zohreh Naemi** [3]; **Soghra Falahati** [3]

1- PhD Graduate in Arabic Language and Literature, Faculty of Literature, Kharazmi University, Karaj, Iran. (Corresponding author).
2- Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature, Kharazmi University, Karaj, Iran.
3- Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature, Kharazmi University, Karaj, Iran.
4- Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature, Kharazmi University, Karaj, Iran.

Scientific- Research Article **PP: 150-181** **DOI: 10.22075/lasem.2026.40739.1539**

Abstract:

Deconstruction is a critical approach to textual analysis that challenges metaphysical binary oppositions and the centrality of speech in the Western philosophical tradition. This process not only dismantles dominant semantic structures but also destabilizes the textual center of meaning through the rereading and reconstruction of discourses, revealing multiple and shifting interpretations within an endless flow of readings. Given their considerable potential for presenting binary oppositions, the stories of *One Thousand and One Nights* provide a suitable subject for deconstructive analysis. One of the most prominent of these stories is the tale of Sinbad al-Bahri, in which the opposition between fate and agency plays a decisive role in shaping the

*- Corresponding Author: E-mail: Abdolahad@azaruniv.ac.ir.
Receive Date: 2026/02/26 **Revise Date:** 2026/07/13 **Accept Date:** 2026/07/20.

How to Cite: Atharinia M., abavisani H., naemi Z., falahati S. A Deconstructive Reading of the Opposition between Fate and Agency in the Tale of Sinbad al-Bahri in One Thousand and One Nights: A Derridean Approach. Studies on Arabic Language and Literature. 2026;17(43):150–181 (In العربية). DOI: 10.22075/lasem.2026.40739.1539

©2026 **The Author(s):** This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

characters' adventures and life trajectories. This opposition can be reread from a deconstructive perspective. Accordingly, the present study examines the tale of Sinbad al-Bahri through a Derridean deconstructive lens, employing a descriptive-analytical method. The findings reveal that the opposition between fate and agency in the Tale of Sinbad al-Bahri does not remain a fixed binary; rather, it is constituted through a relationship in which each discourse derives its meaning from its relation to the other. The analysis also demonstrates that, although fate appears as the dominant center at the explicit level of the narrative, its centrality is challenged from within the narrative structure itself. Accordingly, a Derridean reading demonstrates that meaning in the narrative is not grounded in a final center but emerges through the continuous interaction between the discourses of fate and agency, leaving interpretation open rather than fixed.

Keywords: Deconstruction; Jacques Derrida; *One Thousand and One Nights*; Sinbad al-Bahri; Fate and Agency.

Extended Summary

1. Introduction

The Tale of Sinbad al-Bahri in *One Thousand and One Nights* provides a rich narrative context for examining the relationship between fate and human agency. Throughout the tale, Sinbad encounters unexpected dangers and repeatedly moves between circumstances that appear to be determined by fate and actions through which he attempts to respond to or redirect them. This tension provides a suitable basis for a Derridean deconstructive reading of the tale.

Deconstruction, as developed by Jacques Derrida, questions the stability of binary oppositions and fixed centers of meaning. It draws attention to the internal tensions through which an apparently dominant term may be destabilized by the term it appears to subordinate. Accordingly, this study does not treat fate and agency as a fixed and mutually exclusive opposition; rather, it examines their shifting relationship within the narrative.

The study employs a descriptive-analytical method and a Derridean deconstructive approach. Its central research question is: How is the centrality of fate in the Tale of Sinbad al-Bahri reconsidered through its

interaction with agency from a Derridean deconstructive perspective? The study addresses fate and agency exclusively at the literary and semantic levels and does not engage with theological interpretations of divine fate or seek to challenge religious doctrines. Its significance lies in revealing the internal tensions that prevent the narrative from being reduced to either a purely deterministic interpretation or one centered exclusively on human agency.

2. Materials and Methods

The study analyzes the internal structure of the Tale of Sinbad al-Bahri and the semantic relationships generated through its events, characters, and narrative developments. Three principal deconstructive mechanisms guide the analysis: binary opposition, decentering, and the deferral of meaning and the play of signifiers.

First, the study identifies the apparent hierarchy between fate and agency and examines how fate is constructed as the dominant term. Second, it investigates the elements within the narrative that destabilize this presumed semantic center, particularly Sinbad's decisions and actions. Third, it traces the shifts in meaning produced by the interaction between circumstances attributed to fate and the protagonist's conscious responses. Through these mechanisms, the study examines how the apparent opposition is constructed and how its internal tensions prevent either term from acquiring a final and independent meaning.

3. Research Findings

The findings show that fate is initially constructed as the dominant semantic pole of the narrative. Repeated references to divine decree and the *maqādir* attribute major events in Sinbad's life to forces beyond human control. The opening reflections of Sinbad the Porter, together with Sinbad the Sailor's repeated references to divine determination, establish fate as an apparent semantic center. His survival from shipwrecks, arrival at unfamiliar islands, and encounters with successive dangers are frequently narrated through expressions that foreground fate.

This centrality, however, is destabilized by the recurrent presence of agency. The opening verses emphasize effort, perseverance, and the pursuit of achievement. More significantly, Sinbad repeatedly makes conscious decisions: he chooses to travel, prepares for journeys, acquires goods, engages in trade and exploration, reflects before acting, and responds actively to crises. These actions demonstrate that the narrative does not attribute the course of events to fate alone.

This interaction becomes particularly evident in episodes of survival. After a shipwreck, for example, a plank is presented as something granted to Sinbad through divine determination, while his deliberate actions of holding onto it, moving with his feet, and making use of the wind and waves contribute to his survival. Similarly, when unexpected circumstances disrupt his journey, he responds through practical judgment and initiative. Thus, fate establishes or transforms the conditions of action, while agency shapes the protagonist's response to those conditions.

The recurring structure of the seven voyages further intensifies this instability. Each journey involves departure, crisis, survival, and return, followed by another adventure. The narrative leaves unresolved whether this recurrence reflects deliberate choice or an unavoidable pattern of fate. Consequently, agency emerges within the recurrence of fate, while fate acquires narrative significance through Sinbad's choices and responses. Ultimately, neither term achieves exclusive explanatory power.

4. Discussion and Conclusion

The study concludes that the opposition between fate and agency in the Tale of Sinbad al-Bahri is neither a closed binary nor a stable hierarchy. Although fate initially appears as the dominant semantic center, the narrative itself introduces actions and decisions that destabilize this centrality. At the same time, agency cannot become a replacement center, as unexpected events repeatedly disrupt human plans and redirect the course of action.

From a Derridean perspective, each term therefore derives its significance through its relationship with the other. The narrative does not ultimately privilege either divine determination or human agency; instead, their

continuous interaction keeps meaning open to displacement and reinterpretation. The principal contribution of this study is to demonstrate that the tale resists a single, definitive interpretation and can be read as an open semantic structure in which the relationship between fate and agency remains dynamic. This approach also expands the possibilities for deconstructive readings of classical Arabic narrative texts.

5. The Sources and References

A. Books

1. **One Thousand and One Nights**. (1999). 1st ed. Beirut: Dar Sader, [In Arabic].
2. Al-Ghazami, Abdullah Muhammad. (1998). **Sin and Takfir: From Structuralism to Analytical Approaches.** Mecca: Egyptian General Authority for Books, [In Arabic].
3. Ahmadi, Babak. (1991). **Structure and Interpretation of the Text.** 1st ed. Tehran: Nashr Markaz, [In Persian].
4. Attia, Ahmed Abdelhalim. (2010). **Jacques Derrida and Deconstruction.** Beirut: Dar Al-Farabi, [In Arabic].
5. Bertens, Hans. (2008). **Theoretical Foundations of Literature.** Translated by Mohammadreza Abolghasemi. 2nd ed. Tehran: Nashr Mahi, [In Persian].
6. Derrida, Jacques. (2017). **Writing and Difference.** Translated by Abdolkarim Rashidian. Tehran: Nashr Ney, [In Persian].
7. Deutscher, Penelope. (2014). **How to Read Derrida.** Translated by Mehdi Parsa and Seyed Mohammad Javad Seidi. Tehran: Rikhdad No, [In Persian].
8. Hammouda, Abdulaziz. (1998). **Convex Mirrors (From Structuralism to Deconstruction).** Kuwait: National Council for Culture, Arts and Letters, [In Arabic].
9. Harland, Richard. (2001). **Superstructuralism: Philosophy of Structuralism and Post-Structuralism.** Translated by Farzan Sajoudi. Tehran: Hozeh Honari, [In Persian].

10. Ibrahim, Abdullah; Al-Ghanmi, Saeed; and Awad, Ali. (1996). **Knowledge of the Other: An Introduction to Modern Critical Approaches.** Beirut: Al-Markaz Al-Thaqafi Al-Arabi, [In Arabic].
11. Kaler, Jonathan. (2003). **Literary Theory.** Translated by Farzaneh Taheri. 1st ed. Tehran: Nashr Markaz, [In Persian].
12. Hamad, Abdullah Khader. (2017). **Deconstruction in Classical Arabic Thought: The Efforts of Abd al-Qahir al-Jurjani as a Model.** Beirut: Dar Al-Qalam, [In Arabic].
13. Meghdadi, Bahram. (1999). **Dictionary of Literary Criticism from Plato to the Present.** Tehran: Fekr-e Rooz, [In Persian].
14. Simm, Stuart. (1943). **Structuralism and Post-Structuralism.** Translated by Babak Mohaqqeq. 1st ed. Tehran: Institute for Compilation, Translation and Publication of Artistic Texts, [In Persian].
15. Yazdanjoo, Payam. (2002). **Towards Postmodernism: Post-Structuralism in Literary Studies.** 1st ed. Tehran: Nashr Markaz, [In Persian].
16. Zimaran, Mohammad. (2007). **Jacques Derrida and the Metaphysics of Presence.** 1st ed. Tehran: Nashr Hermes, [In Persian].

B. University Theses

17. Ranjbar, Forough. (2014). **Predestination Belief in One Thousand and One Nights.** Master's thesis, Faculty of Literature and Humanities, University of Hormozgan, [In Persian].

C. Journal Articles

18. Abbasi, Payam. (2014). In Defense of Storytelling: A Comparative Study of Sindbad Bahri in *One Thousand and One Nights* and Samuel Taylor Coleridge's *The Ancient Mariner*. **Contemporary World Literature Research,** (2), 173–189, [In Persian].
19. Ariannejad, Farzaneh; Hosseini, Malek; and Shaeiri, Hamidreza. (2022). Speech–Writing Duality: A Philosophical Analysis. **Javidan Kherad Journal,** 120–144, [In Persian].
20. Fotouhi Roudmajni, Mahmoud. (2008). Rhetorical Deconstruction: The Role of Rhetorical Devices in Textual Deconstruction and Defamiliarization. **Naqd-e Adabi Journal,** 109–135, [In Persian].

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

مجلة دراسات في اللّغة العربيّة وآدابها، نصف سنويّة دوليّة محكّمة

السنة السابعة عشرة، العدد الثالث والأربعون، ربيع ١٤٠٥هـ. ش/٢٠٢٦م

ثنائيّة القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ من ألف ليلة وليلة: قراءة تفكيكيّة وفقًا لنظرية جاك دريدا

مريم أطهري نيا[١] *؛ حسين أبويساني[٢]؛ زهرة ناعمي[٣]؛ صغرى فلاحتي[٤]

١. خرّيجَة الدكتوراه في اللغة العربيّة وآدابها بجامعة خوارزمي، كلية الآداب والعلوم الانسانية، كرج، إيران. (الكاتبة المسؤولة).

٢.أستاذ مشارك في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة خوارزمي، كلية الآداب والعلوم الانسانية، كرج، إيران.

٣.أستاذة مشاركة في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة خوارزمي، كلية الآداب والعلوم الانسانيّة، كرج، إيران.

٤.أستاذة مشاركة في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة خوارزمي، كلية الآداب والعلوم الانسانيّة، كرج، إيران.

مقالة علميّة محكّمة

صص ١٨١- ١٥٠

DOI: 10.22075/lasem.2026.40739.1539

الملخّص:

التفكيك مقاربة نقدية لتحليل النصوص تقوم على مساءلة الثنائيات الميتافيزيقية ومركزيّة القول في التقليد الفلسفيّ الغربيّ. ولا تقتصر هذه العملية على تقويض البُنى الدلالية المسيطرة، بل تسهم، من خلال إعادة القراءة وإعادة بناء الخطابات، في زعزعة مركزيّة المعنى في النصّ وكشف تأويلات متعدّدة ومتغيّرة ضمن مسار لا نهائي من القراءات. ونظرًا لغنى حكايات ألف ليلة وليلة بالثنائيات المتقابلة، فإنها تُعَدّ مادّةً ملائمةً للتفكيك. وتُعَدّ حكاية السندباد البحريّ من أبرز هذه الحكايات، إذ يلعب فيها تقابل القَدَر والتدبير دورًا حاسمًا في تشكيل المغامرات ورسم مسار حياة الشخصيّات. ويمكن إعادة قراءة هذا التقابل وفق منهجية تفكيكيّة. بناءً على ذلك، اعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي-التحليلي، وتبنّى مقاربة دريدية لدراسة حكاية السندباد البحريّ من منظور التفكيك. وقد أظهرت نتائج البحث أنّ التقابل بين القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ لا يستقرّ بوصفه ثنائيّة ثابتة، بل يتشكّل من خلال علاقةٍ تجعل كُلًّا من الخطابين مرتبطًا بالآخر في إنتاج الدلالة. كما بيّن التحليل أنّ مركزية القَدَر، على الرغم من حضورها الظاهر في البنية السرديّة، تُعاد مساءلتها من داخل النصّ نفسه، بما يفتح المجال أمام تعدّد إمكانات التأويل دون أن يستقرّ المعنى عند مركزٍ نهائي.

كلمات مفتاحيّة: التفكيك، جاك دريدا، ألف ليلة وليلة، السندباد البحريّ، القَدَر والتدبير.

---

* - الإيميل: m.atharinia@khu.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٠٤/١٢/٠٧ هـ.ش= ٢٠٢٦/٠٢/٢٦م- تاريخ القبول: ١٤٠٥/٠٤/٢٩هـ.ش= ٢٠٢٦/٠٧/٢٠م.

١. المقدّمة

يُعَدّ الأدب الشرقي القديم، ولا سيّما في إطار السرديات متعدّدة الطبقات والرمزية، مجالًا خصبًا لإعادة التفكير في علاقة الإنسان بالعالم وبالقدر. وفي هذا السياق، تمثّل «ألف ليلة وليلة» نصًّا زاخرًا بالبُنى السرديّة المعقّدة والطبقات الدلالية المتداخلة بما يتيح إمكانات فريدة للقراءات الحديثة، ولا سيّما في إطار النظريات ما بعد البنيوية. ولا يقتصر هذا النصّ على تقديم حكايات تخييليّة خلّابة، بل يضع باستمرار تقابلاتٍ أساسية، من قبيل القَدَر والتدبير، وهو تقابلٌ دائم في التقليد الفكري الشرقي، موضعَ تأمّلٍ مستمرّ، موضعَ تساؤل وإعادة القراءة من خلال الأحداث السرديّة. وتتجلّى إحدى أبرز تجليات هذه الثنائيّة في حكاية السندباد البحريّ من «ألف ليلة وليلة»، حيث يتأرجح بطل الحكاية، في خضمّ الأزمات، بين التسليم بالمصير والسعي إلى تغييره.

ولتحليل مثل هذه الصراعات، يمكن للمنهج التفكيكيّ عند جاك دريدا أن يشكّل نافذةً كاشفةً على الطبقات الخفيّة للنصّ. فالتفكيكيّة منهج في تفكيك النصوص وإظهار التناقض الأساسي الكامن فيها[١] وقد سعى دريدا، خلال التفكيك، إلى زعزعة التمركز حول اللوغوس. وتشير مركزيّة اللوغوس إلى هيمنة المدلول والمعنى في الدراسات الفلسفية واللغوية على الدالّ والمدلول[٢]. وكان يرى أنّ تفضيل القول على الكتابة، فضلًا عن غيره من التقابلات، ومنها تقابل الدالّ والمدلول، قد يؤدّي إلى تأويلات غير دقيقة؛ ذلك أنّ المعنى لا يحضر حضورًا مباشرًا في العلامة، وأنّ فكرة إرجاء المعنى تقوم أساسًا على أنّ كلّ دالّ يمكن أن يحيلنا إلى دالٍّ آخر، ومن ثمّ يمكن أن يتأجّل المعنى إلى ما لانهاية[٣]. ومن هذا المنظور، لا يُعَدّ تقابل القَدَر/التدبير بنيةً صلبة، بقدر ما هو خطابٌ متحرّكٌ وزلِق، يتغيّر باستمرار في صلب السرد. وبناءً على ذلك، يسعى هذا البحث، بالاعتماد على المنهج الوصفي-التحليلي وعلى المقاربة التفكيكيّة، إلى إبراز كيفية تجلّي تقابل القَدَر والتدبير في حكاية

[١] - عطية، **جاك دريدا والتفكيك**، ص١٦٨.

[٢] - الغذامي، **الخطيئة والتكفير من البنيوية إلى التشريحية**، ص٥٢.

[٣] - آرين‌نژاد وديگران، **دوگانه گفتار- نوشتار**، ص١٣٩.

السندباد البحريّ، بهدف تبيان أنّ هذين المفهومين لا يظهران في حالة تعارضٍ تام، بل في تفاعلٍ مستمرّ ومتغيّر؛ إذ يطغى القَدَر أحيانًا، ويبرز التدبير أحيانًا أخرى، ويؤدّي هذا التناوب الدلاليّ والتأثير المتبادل بينهما إلى إحداث توتّرٍ سردي وتعدّدٍ في طبقات الرواية.

يتمحور السؤال الرئيس في هذا البحث حول: كيف تُعاد مساءلة مركزية القَدَر في حكاية السندباد البحريّ من خلال تفاعلها مع خطاب التدبير وفق المنظور التفكيكيّ عند دريدا؟ إنّ الكشف عن هذه التحوّلات والاختلافات في المعنى يمكّن من إدراك أنّ القصة، على الرغم من بساطتها الظاهرية، تضع القارئ أمام تأمل في علاقة الإنسان بالمصير ودور العقل والتدبير في مواجهته. ومن الضروري التأكيد على أنّ البحث الحاضر لا يتناول المستوى اللاهوتي لمفهوم القَدَر؛ أي أنّه لا يهدف إلى نقد التعاليم الدينية أو التفسيرات المذهبية. ففي الثقافة الإسلامية، يُفترض غالبًا أنّ القَدَر الإلهي والتدبير البشري متوافقان ومتوازيان. ولا يسعى هذا المقال إلى نفي هذا الفهم، بل يكتفي بدراسة دلالة القَدَر والتدبير على المستوى الأدبيّ و الدلاليّ للنصّ. أي أنّ الدراسة تُعنى بكيفية تمثيل السرد لهذين المفهومين داخل الحكاية بالطريقة التي تسهم بها الأحداث، وقرارات البطل، والتفاعل بينها في تشكيل دلالة القَدَر والتدبير. فضلًا عن ذلك، يتّسم نسيج الحكاية اللغوي والحدثي بحالة من التوتّر؛ إذ قد يبدو الحدث، في موضع ما، ذا طابع قدري، بينما تتدخّل في الوقت ذاته أفعال البطل وتدبيره لتعيد توجيه المعنى. وتُفضي هذه التوتّرات السرديّة إلى إتاحة قراءات متعدّدة الطبقات، تمكّن القارئ من تحليل حضور كلٍّ من المصير والتدبير الإنساني في نجاحات السندباد وإخفاقاته.

١-١. خلفيّة البحث

- يُعَدّ عبد الله الغذّامي من أبرز النقّاد العرب الذين أسهموا في تقديم مفاهيم البنيوية والتفكيك إلى النقد العربيّ، ولا سيّما في كتابيه الخطيئة والتكفير **وتشريح النصّ**، حيث قدّم إطارًا نظريًا وتطبيقيًا أسهم في ترسيخ القراءة التفكيكيّة في الدراسات الأدبيّة العربيّة.

- تناول عبدي وذو الفقاري (١٣٩٩ش/٢٠٢٠م) في مقال بعنوان «وارونگی تقابل اسارت و آزادی در مجموعة «دمشق الحرائق» اثر «زكريا تامر» با نگرشی شالوده‌شكانه (بررسی موردی دو داستان كوتاه «وجه القمر» و «موت الشعر الاسود»)» (عكس المضادات الثنائية للإسارة والحريّة في مجموعة دمشق الحرائق القصصية القصيرة لزكريا تامر (دراسة القصتين القصيرتين «وجه القمر وموت الشعر الأسود»على ضوء النقد التفكيكي نموذجا)، منشور في مجلة نقد الأدب العربيّ المعاصر، بالاعتماد على المنهج التفكيكيّ، دراسة التقابلات الأساسية في القصّتين وأبرزا أنّ زعزعة هذه التقابلات تفتح إمكانات جديدة لقراءة البنية الدلالية للنص.

وقد حظيت «ألف ليلة وليلة» بدراسات متعدّدة من زوايا مختلفة، من بينها العناصر السرديّة، والسيميائيات، والميثولوجيا، وغيرها من المقاربات النقدية. وفيما يأتي عرضٌ لبعض الدراسات المرتبطة بـ«ألف ليلة وليلة»، ولا سيّما حكاية السندباد البحريّ.

- قامت سحر درياب (١٣٨٩ ش / ٢٠١٠ م) في أطروحتها بعنوان «بررسی هزار و يك شب بر اساس آراء ژاك دريدا» (دراسة ألف ليلة وليلة بناءً على آراء جاك دريدا)، بإشراف محمد بشيري، بتحليل ألف ليلة وليلة في ضوء أفكار جاك دريدا، وأظهرت أنّه توجد في ألف ليلة وليلة «ثنائيات متقابلة»، كما في كتاب دريدا «عن الغراماتولوجيا». وبالاستناد إلى حركة الدلالات اللا نهائية، تقوم شهرزاد، عبر حركة القصص المتواصلة، بتأجيل الموت. ويجدر بالذكر أنّ ما ركّزت عليه الباحثة في هذه الدراسة هو تقديم قراءة تمهيدية وشاملة لهذا النصّ القديم في ضوء أفكار دريدا.

- تناولت فروغ رنجبر(١٣٩٣ش/٢٠١٤م)، في أطروحتها بعنوان «بررسی تقديرباوری در هزار و يك شب» (دراسة الإيمان بالقَدَر في ألف ليلة وليلة)، بإشراف فرامرز خجسته، تحليل موقع فكرة القدر والإيمان بالمصير في حكايات هذا الأثر. وقد درست الاختلافات السرديّة بين حكايات ألف ليلة وليلة من حيث درجة بروز عنصر القدر.

تناول كرميپور وزملاؤه (١٤٠١ش/٢٠٢٢م) في مقال لهم بعنوان «رمزگان توليد معنا در قصة «السندباد البحريّ» برپاية تحليل انتقادى گفتمان فركلاف» (دور الرموز في إنتاج المعنى في قصة السندباد البحريّ على أساس التحليل النقدي للخطاب عند فركلاف)، منشور في مجلة «فنون ادبى»، حكاية السندباد البحريّ من منظور التحليل النقدي للخطاب وفق نموذج نورمان فيركلاف. وخلصت الدراسة إلى أنّ الحكاية تعكس بُنى ثقافية واجتماعية وسياسية تتجلّى عبر آليات إنتاج المعنى، كما أبرزت حضور النزعة الجبرية بوصفها أداةً لإعادة إنتاج علاقات السلطة داخل المجتمع.

في ضوء الدراسات السابقة، يتبيّن أنّ معظم البحوث حول «ألف ليلة وليلة»، ولا سيّما حكاية السندباد البحريّ، انشغلت بالتحليل البنيوي أو السردي أو الخطابي، كما تناولت بعض الدراسات مفهوم القَدَر أو أفكار دريدا على مستوى عام. غير أنّ هذه الدراسات لم تتناول الكيفية التي تُعاد بها مساءلة مركزية القَدَر من داخل البنية السرديّة عبر تفاعلها مع خطاب التدبير في حكاية السندباد البحريّ وفق المنظور التفكيكيّ. ومن هنا تأتي هذه الدراسة لسدّ هذه الثغرة، من خلال تحليل تفاعل ثنائيّة القَدَر والتدبير في الحكاية في ضوء المنهج التفكيكيّ عند دريدا، والكشف عن أثر هذا التفاعل في إنتاج الدلالة.

١-٢. أهمية وضرورة البحث

على الرغم من أنّ مفاهيم مثل القدر والتدبير لها جذور عميقة في التقليد الفكري الإسلامي، وقد تأمل فيها الفلاسفة والعلماء ضمن مواضيع مثل الجبر والاختيار، فإنّ غالبية القراءات التقليدية تقوم على تثبيت المعنى والتفسيرات القطعية. ورغم أنّ هذا النهج يكون مفهوماً ومثيراً للتأمل في سياقه الديني والفلسفي، إلا أنّه عند التعاطي مع نصوص مثل حكاية السندباد البحريّ، المليئة بالتعليق، والتكرار، والانقطاع السردي، قد يتمّ تجاهل بعض الطبقات الدلالية غير المستقرة أو المتناقضة.

تتيح نظرية التفكيك عند جاك دريدا، من خلال التركيز على انزلاق الدلالة، وتأجيل المعنى، وعدم ثبات المفاهيم، إطارًا نقديًا لإعادة قراءة هذا التقابل بوصفه بنيةً دلاليةً لا تستقرّ عند معنى واحد، بل تتشكّل عبر التفاعل المستمر بين القَدَر والتدبير داخل البنية السرديّة. ومن ثمّ، تتيح هذه المقاربة الكشف عن مستويات من الدلالة قد لا تظهر في القراءات التقليدية. وتكمن أهمية هذه المقاربة في أنّها لا تُعارض القراءات التقليدية ولا تستبدلها، بل تُكملها من خلال الكشف عن التوترات الداخلية التي تُسهم في إنتاج الدلالة. ومن شأن هذا المنهج أن يوسّع إمكانات دراسة النصوص التراثية، وأن يفتح آفاقًا جديدة للبحوث المقارنة في النقد الأدبيّ وفلسفة المعنى.

٢. الإطار النظريّ

٢-١. مفهوم التفكيك عند جاك دريدا

تبلورت حركة ما بعد البنيوية، التي تضمّ أسماء بارزة مثل رولان بارت، وميشيل فوكو، وجوليا كريستيفا، وجاك لاكان، بوصفها تيارًا نقديًا مميّزًا عام ١٩٦٧، مع صدور ثلاثة من أبرز أعمال جاك دريدا، وهي: «الكتابة والاختلاف»، و«الصوت والظاهرة»، و«في علم الكتابة» (الغراماتولوجيا)[١].

وقد بسط دريدا في هذه الكتب الثلاثة الأسسَ النظريةَ لمشروعه الفكريّ[2]. وفي مقاله الشهير بعنوان «البنية والدال واللعب في العلوم الإنسانية»، الذي يُعد من أشهر مقالاته وأكثر نصوصه تأثيرًا في تفسير رؤيته الفكرية، قام بنقد مجموعة من المفاهيم المحورية المطروحة في البنيوية، مثل: العلامة، والمركز، واالحضور، واالخطاب، والبنية ذاتها، كما تناول النقاش حول بعض أهم المفاهيم المطروحة في ما بعد البنيوية، من قبيل: اللعب، واالغياب، والاختلاف[3]. لقد استعار دريدا أفكاره في المقام الأول من ثلاثة فلاسفة بارزين، وهم هوسرل، واهيدغر، وهيغل. ومن بينهم، كان تأثير هوسرل

---

[١]- هارلند، **ابر ساختگرايى، فلسفه ساختگرايى وپسا ساختگرايى**، ص ١٨٧.

[2] خضر حمد، **التفكيكية في الفكر العربي القديم**، ص٤٧.

[3] يزدانجو، **به سوى پسامدرن، پسا ساختارگرايى در مطالعات ادبى**، صص٥-٦.

على فكر دريدا الأعمق، حيث اعتمد دريدا منهجية خاصة به مستوحاة من الفينومينولوجيا الهوسرلية[١]. يُطرح التفكيك أحيانًا كوجهة فلسفية، ويظهر أحيانًا كاستراتيجية فكرية وسياسية، وغالبًا ما يتجلى في شكل منهجية للقراءة. هذا المصطلح في المستوى الأول يدل على التهديم و التخريب و التشريح، وهي دلالات تقترن عادة بأشياء المادية المرئية، لكنه في مستواه الدلاليّ العميق، يدل على تفكيك الخطابات و النظم الفكرية، وإعادة النظر إليها بحسب عناصرها والاستغراق فيها وصولاً إلى الإلمام بالبؤر الأساسية المطمورة فيها[٢]. ويُظهر التفكيك أن النصوص تكون، سلفًا، قابلةً للتفكك من داخلها بفعل التناقضات والالتباسات الكامنة في اللغة ذاتها[٣]. على سبيل المثال، إذا ما منح نصٌّ ما أولوية للكلام على حساب الكتابة، فإنّ التفكيك يضع هذا الافتراض موضع تساؤل، ويبيّن أن الكتابة، بدورها، قادرة بالقدر نفسه على حمل المعنى.

٢-٢. آليات التفكيك

أ. الثنائيات المتقابلة

وفقًا لرأي دريدا، «تأسس التاريخ المعرفي للعقل البشري دومًا على الثنائيات المتقابلة، سواء كانت موضوعية أم ذهنية»[4]. ولا يقوم الثنائي الناتج عن هذا النوع من التفكير على التضاد بين القطبين فحسب، بل ينبع أيضًا من أن أحد القطبين يُعتبر دومًا صورة منحرفة للآخر؛ فالقبح يعني انحراف الشيء الجميل، أو الشر يعني سقوط الخير، أي إن هذين القطبين يشكلان ترتيبًا هرميًا تكون فيه قيمة أحدهما أعلى من الآخر[5]. في منهج التفكيك، يتمثل هدف دريدا في إزالة التقابلات

---

[١]- إبراهيم والآخرون، **معرفة الآخر**، ص٣٤.

[٢]- **المصدر نفسه**، ص١١٤.

[٣]- كالر، **نظريه ادبى**، ص٩٤.

[4] Derrida, **Structure, signs and play in the discourse of the human sciences**, p 278.

[5] أحمدي، **ساختار وتأويل متن**، ص٣٨٤.

والتناقضات وإظهار أنه في الواقع لا يوجد أي تسلسل هرمي حقيقي قائم[1]. ويُسمّي دريدا هذا التفضيل بين الأزواج وقيام أحدهما على الآخر لعب البنية[2]. ويسعى من خلاله إلى إعادة النظر في الفرضية المسبقة حول أولوية المؤلف[3]. وعلى سبيل المثال، في الثنائيات المتعارف عليها مثل الخير/الشر، كانت التقاليد غالبًا تُعلي قيمة أحدهما على الآخر. إلا أن التفكيك يبيّن أن أيّاً منهما لا يتفوّق على الآخر، وأن المعنى يكون دائمًا في حالة تغيّر وتحوّل.

بـ نفي المركزية

إن البنية، بوصفها بنية، كانت دائمًا تحمل مركزًا. ولم يقتصر دور هذا المركز على التوجيه والتوازن والتنظيم، بل تمثل دوره الأهم في تقييد ما يمكن أن نسميه باللعب ضمن البناء. فالمركز هو النقطة التي لا يمكن فيها استبدال المحتويات أو العناصر أو الأجزاء الأخرى، ويُمنع فيها تحويل أو تغيير العناصر[4]. وتحتوي النصوص عادةً على مركز أو أكثر يظهر مع استخدام اللغة؛ وهذه المراكز تمنح النصّ ثباتًا وتوقف إمكانية إنتاج المعنى بلا حدود في جميع النصوص. ومع تشكّل المركز، تتشكّل بنية هرمية تصبح بموجبها أهمية المركز أعلى من الهامش[5]. بعبارة أخرى، يرى دريدا أن كل بنية عادةً ما يكون لها مركز يمنحها المعنى والنظام، ويُفسّر كل شيء بناءً عليه، مع تقييد إمكانيات التغيير والتحول. ويهدف التفكيك إلى التشكيك في هذا المركز لإظهار أن المعنى لا ينبع من المركز وحده، بل يمكن أن تكون للأجزاء الهامشية أهمية أيضًا. وعندما يصبح المركز غير مستقر، يفقد النصّ معنى موحّدًا، ويصبح من الممكن استخراج معانٍ متعددة منه.

---

[1] سيم، **ساختارگرايى وپسا ساختارگرايى**، ص٥٨.

[2] مقدادي، **فرهنگ اصطلاحات نقد ادبى از افلاطون تا عصر حاضر**، ص٥٩٧.

[3] Silverman, **Derrida and deconstruction**, p10.

[4] دريدا، **نوشتار وتفاوت**، ص٥٦٠.

[5] برتنس، **مبانى نظرية ادبى**، ص١٤٩.

ج. تأجيل المعنى ولعب الدوال

لقد أشار دريدا، من خلال التشكيك في النظام البنيوي لسوسور، إلى وجود اللعب وانزلاق العلاقة بين الدال والمدلول، بحيث لم يعد كل دال يشير بالضرورة إلى مدلول محدد، بل يُقام نوع من اللعب بين الدالات[1]. كما يرى دريدا في قراءة النصّ أشياءً ويصل إلى مواضع لم يلاحظها المؤلف أو كثير من القراء الذين تبعوا نية المؤلف. وفي كتابه «الصوت والظاهرة»، يصف دريدا عمله بأنه قراءة متأنية للنصوص[2]. وبناءً على ذلك، يؤكد التفكيك أن المعنى لا يتشكل في قصد المؤلف، بل في تفاعل القارئ مع النصّ؛ إذ إن القارئ، من خلال تأويله، يمنح النصّ حياةً جديدة ويُنتج دلالات ومعاني مستحدثة[3]. وفي الواقع، يوفّر التفكيك أداةً لإعادة تشكيل فهمنا للأفكار التي ورثناها من الماضي وما تزال تؤثر فينا في الحاضر[4]. يرى دريدا أن القراءة التفكيكيّة هي قراءة تُحطِّم النظام والأنماط التفسيرية المسبقة الراسخة في أذهاننا، وتعيد بناء النصّ وفق أنماط ونُظُم تفسيرية جديدة[5]. ووفقًا لهذا المسار، ينتج في المرحلة الأولى من قراءة النصّ الأدبيّ ما يمكن تسميته بـمعنى مؤقت، غير أن العناصر المتناقضة الكامنة في النصّ تُبرز مباشرةً أفقًا دلاليًا آخر. وبناءً على ذلك، يظهر في كل قراءة معنى جديد، وفي سياق لا نهائي من القراءات، يُؤجَّل معنى النصّ من تفسير إلى آخر، وبهذه الكيفية تُفكَّك بنية النصّ على نحو مستمر؛ أي إن معناه المركزي والنهائي

[1] Derrida, **Structure, signs and play in the discourse of the human sciences**, p 278.

[2] Derrida,**Speech and Phenomena and Other Essays on Husserl's Theory of Signs trans**,p1.

[3] ضيـمران، **ژاك دريدا ومتافيزيك حضور**، ص٢٣٩.

[4] دويتشر، **چگونه دريدا بخوانيم**، صص٣٧-٣٨.

[5] Johnson, **System and Writing in the Philosophy of Jacques Derrida.Cambridge**, viii.

يتلاشى، لتتداعى إلى ذهن القارئ معانٍ متعددة، قد يكون بعضها متناقضًا ويتعارض بعضها مع بعض[1].

٢-٣. تطبيق آليات التفكيك في تحليل النصوص الأدبيّة

تُوظَّف آليات التفكيك في الدراسات الأدبيّة للكشف عن البنى الدلالية التي تبدو مستقرة في ظاهر النص، ثم بيان الكيفية التي تؤدي بها العلاقات بين العناصر النصية إلى زعزعة هذه المركزية وإنتاج دلالات متعددة. وانطلاقًا من ذلك، تُعدّ مفاهيم الثنائيات المتقابلة، ونفي المركزية، وتأجيل المعنى أدواتٍ تحليليةً مناسبة لدراسة حكاية السندباد البحريّ، لما تقوم عليه بنيتها السرديّة من تفاعل مستمر بين خطابي القَدَر والتدبير.

ولتوضيح آلية القراءة التفكيكيّة، يمكن الاستشهاد بثنائيّة «الكلام/الكتابة». التي عدّها دريدا إحدى الثنائيات المركزية في الفكر الغربي. فقد منحت الفلسفة التقليدية أولويةً للكلام بوصفه أكثر حضورًا وقربًا من المعنى، في حين عُدَّت الكتابة مجرد وسيلة ثانوية لتمثيله. غير أنّ دريدا يبيّن أنّ الكتابة ليست تابعةً للكلام، بل إنّ كلا الطرفين يكتسب دلالته من علاقته بالآخر، الأمر الذي يزعزع هذا التراتب الهرمي ويكشف أنّ المعنى لا يستقر عند أحد القطبين. ومن ثمّ، لا يهدف التفكيك إلى استبدال الكتابة بالكلام، بل إلى الكشف عن العلاقة بينهما بوصفها علاقةَ تفاعلٍ متبادلٍ تجعل المعنى مفتوحًا على إمكاناتٍ متعددةٍ من التأويل.

٣. ملخّص قصة السندباد البحريّ

لقد تجاوزت مجموعة ألف ليلة وليلة حدودها الجغرافية والثقافية، وانتشرت في مناطق متعددة، مما أسهم في تعدّد صيغها ورواياتها. وتنظر هذه الدراسة إلى حكاية السندباد البحريّ بوصفها نصًّا سرديًا

[1] فتوحي، **ساختشكنى بلاغى**، ص١١١.

متكاملًا، مع التركيز على بنيته الداخلية والعلاقات الدلالية المتولّدة من عناصره السرديّة. وتُعدّ حكاية السندباد البحريّ من أشهر حكايات ألف ليلة وليلة، وتدور حول سبع رحلات بحرية يخوضها السندباد، ويواجه في كلّ رحلة سلسلةً من الأخطار غير المتوقعة، ثم يعود في نهاية المطاف إلى بغداد محمّلًا بالخبرة والثروة. وعلى الرغم من أنّ كلّ رحلة تتميّز بأحداثها الخاصة، فإنّها تشترك جميعًا في بنية سرديّة متكرّرة تقوم على الانتقال من الاستقرار إلى الخطر، ثم إلى النجاة والعودة، وهو ما يمنح الحكاية وحدةً بنائيةً تتجاوز تنوّع أحداثها. وخلال هذه الرحلات، يتعرّض السندباد لسلسلة من المواقف التي تبدو، في ظاهرها، خاضعةً للقَدَر، مثل غرق السفينة، أو الضياع في الجزر النائية، أو الوقوع في قبضة المخلوقات العجيبة، أو مواجهة أخطار الطبيعة. غير أنّ مسار الأحداث لا يتوقّف عند هذا المستوى؛ إذ يتدخّل تدبير السندباد، وحسن تقديره للمواقف، وقدرته على اتخاذ القرار، في تغيير مجرى الأحداث في أكثر من موضع، الأمر الذي يجعل دلالة النجاة نتاجًا لتفاعل عوامل متعددة، لا نتيجةً لهيمنة أحد الطرفين وحده. وتتكرّر هذه البنية في معظم الرحلات؛ ففي كلّ مرة يبدو السندباد خاضعًا لقوى خارج إرادته، ثم تنفتح أمامه إمكانات جديدة من خلال أفعاله واختياراته، فينتقل من موقع العجز إلى موقع الفاعلية، قبل أن يعود إلى موطنه. ومن ثمّ، لا تُقدَّم العلاقة بين القَدَر والتدبير في الحكاية بوصفها علاقةً ثابتةً أو قائمةً على تفوّق أحد الطرفين، بل بوصفها علاقةً يُعاد تشكيلها باستمرار داخل البنية السرديّة من خلال تفاعل الأحداث وقرارات الشخصية الرئيسة. وانطلاقًا من ذلك، تمثّل حكاية السندباد البحريّ نموذجًا مناسبًا للتحليل التفكيكيّ؛ إذ تكشف بنيتها السرديّة عن توتّرٍ دلاليّ مستمر، وهو ما يشكّل الأساس الذي ينطلق منه التحليل في الصفحات الآتية[1].

[1] **ألف ليلة وليلة**،ج٢/صص٣٩-١.

٤. تحليل الثنائيّة بين القدر والتدبير في رواية السندباد البحريّ وفق منهج دريدا

تمهيدًا لتحليل الثنائيّة بين القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ، تجدر الإشارة إلى أنّ القَدَر يُشيَّد، في كثير من القراءات التقليدية، بوصفه القطب الدلاليّ المهيمن الذي تنتظم حوله أحداث الحكاية. فقد أشار بعض الباحثين إلى أنّ: «موضوع القدر والمصير متغلغل في كامل مجموعة قصص ألف ليلة وليلة، وفي قصة السندباد البحريّ على نحو مماثل، حيث يظل موضوع القدر سائداً في مجرى السرد كله»[1]. وتُنتج هذه القراءة ثنائيّة يتقدّم فيها القَدَر بوصفه المركز الدلالي، بينما يُنظر إلى التدبير باعتباره عنصرًا ثانويًا. غير أنّ القراءة التفكيكيّة لا تتعامل مع هذه المركزية بوصفها معطًى نهائيًا، بل تنظر إليها بوصفها بناءً نصّيًا قابلًا للمساءلة من داخل النص نفسه. ومن ثمّ، ينصبّ التحليل الآتي على تتبّع الكيفية التي يُشيَّد بها هذا المركز أولًا، ثم الكشف عن الشقوق النصية التي تُزعزع استقراره، بما يعيد تشكيل العلاقة بين القَدَر والتدبير داخل البنية السرديّة للحكاية.

٤-١. تثبيت القَدَر بوصفه القطب المُهيمن

يمثّل هذا المحور المرحلة الأولى من القراءة التفكيكيّة؛ إذ لا تبدأ القراءة التفكيكيّة عند دريدا بتفكيك المركز مباشرةً، بل بالكشف عن الكيفية التي يُشيَّد بها داخل النص بوصفه مركزًا ظاهريًا موجِّهًا للدلالة. ومن ثمّ، فإنّ تتبّع حضور القَدَر في هذا المحور لا يهدف إلى تثبيت مركزيته، بل إلى تحديد المركز الذي ستعمل القراءة اللاحقة على الكشف عن تزعزعه من داخل النص نفسه.

في حكاية السندباد البحريّ، يؤكَّد القَدَر بوصفه عنصرًا ثابتًا وأساسيًا على نحو متكرّر. يبدأ السرد بتذمّر السندباد الحمّال من ظلم المصير، ثم بمدحه لحكمة الله وقدرته المطلقة التي لا شائبة فيها، ممّا يمهّد لقبول التفاوت وعدم المساواة استنادًا إلى منطق القدر: «سبحانك يا ربّ يا خالق يا رازق، ترزق من تشاء بغير حساب. اللّهمّ إني أستغفرك من جميع الذّنوب وأتوب إليك من العيوب. يا ربّ

[1] رنجبر، ***بررسی تقدیرباوری در هزار ویک شب***، ص١٩٥.

لا اعتراض عليك في حكمك وقدرتك فإنّك لا تسأل عمّا تفعل وأنت على كلّ شيء قدير»[1]، «ولستُ أقول عليك فرىً فأنت حَكيم حكمت بعدل»[2]، «كلّ ذلك بالقضاء والقدر وليس من المكتوب مفرّ ولا مهرب»[3]. تثبت هذه العبارات مكانة القَدَر في مركز السرد. غير أنّ هذا التمركز لا يُفهم، في القراءة التفكيكيّة، بوصفه حقيقةً نهائية، بل بوصفه أثرًا لبنيةٍ سرديّة تبدو مستقرةً في ظاهرها، تمهيدًا للكشف عن التوترات الداخلية التي تُزعزع هذا التمركز من داخل النص نفسه. ويُنتج السرد انطباعًا بأنّه لا مهرب من القَدَر الإلهي، وأنّ هذا القَدَر هو الذي جعل السندباد الحمّال فقيرًا والسندباد البحريّ ثريًّا، وأنّ القَدَر والمصير هما اللذان يحدّدان مسار حياة الشخصيات . ويتكرّر هذا الخطاب القدري في مواضع متعددة من الحكاية، كما يتجلّى في الشواهد الآتية:

نجاة السندباد البحريّ من الغرق في رحلته الأولى: «ولكن اللّه تعالى أنقذني ونجّاني من الغرق»[4]. يُسند هذا المقطع النجاة، في ظاهره، إلى الفعل الإلهي، مما يعزّز حضور القَدَر بوصفه التفسير الأول للأحداث. وتشمل الأحداث اللاحقة وصول السندباد البحريّ إلى الجزر العجيبة وإلى جبل القرود في السفرة الثانية والثالثة: «إلى أن ألقتنا المقادير على جزيرة مليحة كثيرة الأشجار يانعة الأثمار فائحة الأزهار مترنِّمة الأطيار صافية الأنهار»[5]/ «ورمتنا المقادير لسوء بختنا إلى جبل القرود»[6] ويتكرر إسناد مسار الرحلة إلى «المقادير»، الأمر الذي يرسّخ مركزية القَدَر في المستوى الظاهر من السرد. كما واجه خلال السفرة الرابعة صعوبات متعددة، مما يبرز استمرار تأثير القَدَر في مسار حياته: «حكى لهم جميع ما جرى له وما قاساه من الشدائد. فقالوا: والله هذا أمر عجيب،

[1] **ألف ليلة وليلة**،ج٢/ص١.
[2] **المصدر نفسه**، ص٢.
[3] **المصدر نفسه**، ص٣.
[4] **المصدر نفسه**، صص٤و٦.
[5] **المصدر نفسه**، ص٨.
[6] **المصدر نفسه**، ص١٢.

ولكن كيف خلاصك من السودان؟ وكيف مرورك عليهم في هذه الجزيرة وهم خلق كثيرون ويأكلون الناس ولا يسلم منهم أحد ولا يقدر أن يجوز عليهم أحد؟»[1].

ويُظهر هذا المقطع أنّ الشخصيات نفسها تتلقّى ما جرى للسندباد بوصفه أمرًا خارجًا عن القدرة البشرية، الأمر الذي يعزّز هيمنة الخطاب القدري في تفسير مجرى الأحداث، على المستوى الظاهر.

الدخول إلى مدينةٍ مجهولة في السفرة الخامسة: «فرمتنا المقادير على مدينة عالية البناء جميع بيوتها مطلّة على البحر»[2]. ويؤكد هذا التعبير استمرار اعتماد السرد على مفردات القَدَر في تفسير انتقالات الحدث.

وفي الرحلتين السادسة والسابعة، يؤكد السندباد البحريّ مرارًا على هذا المبدأ: «لا يقدر أحد أن يمنع المقدور / كلّ هذا مقدور عليّ من الله تعالى»[3]. وتبلغ هذه الرؤية ذروتها في هذه العبارات التي تجعل القَدَر المرجعية التفسيرية المباشرة لما يواجهه السندباد.

وتكشف هذه الشواهد، مجتمعةً، أنّ السرد يُشيّد القَدَر بوصفه المركز الدلاليّ الظاهر الذي تنتظم حوله الأحداث، بما يُنتج انطباعًا أوليًا باستقرار هذا المركز، تمهيدًا للكشف في المحور التالي عن العناصر التي تُزعزع هذا التمركز من داخل النصّ نفسه.

٤-٢. تزعزع وحدة خطاب القَدَر في حكاية السندباد

بعد الكشف عن الكيفية التي يُشيَّد بها القَدَر بوصفه المركز الدلاليّ الظاهر في الحكاية، تنتقل القراءة التفكيكيّة إلى تتبّع ما يُنتجه النصّ نفسه من آثارٍ تُزعزع هذا التمركز من داخله. فالتفكيك، في المنظور الدريدي، لا يقوم على نفي المركز أو استبداله بمركزٍ آخر، بل على الكشف عن الكيفية

---

[1] **المصدر السابق**، ص٢٠.

[2] **ألف ليلة وليلة**،ج٢/ص٢٧.

[3] **المصدر نفسه**، صص٣٠ و٣٥.

التي يحمل بها المركز في داخله ما يُقوِّض استقراره. ومن هذا المنطلق، تُعدّ الأبيات الافتتاحية أول موضعٍ تظهر فيه هذه الشقوق؛ إذ لا تُقرأ بوصفها نقضًا مباشرًا لخطاب القَدَر، بل بوصفها أثرًا نصّيًا يُدخل إلى السرد منطقًا آخر يقوم على السعي والإرادة، ويكشف في الوقت نفسه أنّ خطاب القَدَر، على الرغم من تمركزه الظاهري، لا يستطيع أن يحتكر إنتاج الدلالة داخل النص، لأنّ النصّ نفسه يفسح المجال لخطابٍ آخر يشاركه بناء المعنى.

بقدر الكدّ تكتسب المعالِي ومن طلب العلى سهر اللّيالِي
يغوص البحر من طلب اللآلي ويحظى بالسّيادة والنّوال
ومن طلب العلى من غير كدّ أضاع العمر في طلب المحال[1]

ولا تكمن أهمية هذه الأبيات في مدلولاتها المباشرة، ولا في تقريرها قيمة السعي فحسب، بل في موقعها داخل البنية السرديّة، حيث تُسهم في زعزعة المركز الذي سبق للنص أن شيّده. وبهذا يحتفظ النصّ بخطابين متزامنين؛ أحدهما يُرجع الفعل إلى القدر، والآخر يجعل الفعل الإنساني شرطًا لتحقق النتائج.

ولا يُفضي هذا التزامن إلى ترجيح أحد الخطابين على الآخر أو إلغاء أحدهما، بل يُبقي العلاقة بينهما في حالةٍ من التوتر الدلاليّ المستمر. وعلى هذا الأساس، لا يظهر خطاب التدبير بوصفه عنصرًا خارجًا عن المركز أو نقيضًا له، بل بوصفه الأثر الذي يكشف أنّ مركزية القَدَر لا تستقرّ إلا عبر ما يبدو، في الظاهر، هامشيًا. ومن ثمّ، لا تنشأ الفجوة الدلالية من تعارضٍ خارجي بين موقفين، بل من التوتر الداخلي الذي يجعل القَدَر مركزًا قابلًا للمساءلة والتفكيك من داخل البنية السرديّة نفسها.

ولا يقتصر هذا التصدّع الدلاليّ على الأبيات الافتتاحية وحدها، بل يمتدّ إلى مجرى السرد نفسه؛ إذ يكشف تتبّع أفعال السندباد وخياراته أنّ النصّ لا يكتفي بإسناد الوقائع إلى القَدَر، بل يفسح في

[1] **المصدر السابق**، / ص٣.

الوقت نفسه مجالًا لحضور التدبير بوصفه عنصرًا فاعلًا في تشكيل الأحداث. ولا تُقرأ أفعال السندباد بوصفها شواهد على انتصار التدبير على القَدَر. بل تكشف هذه المواضع أنّ المركز الذي شيّده النصّ سابقًا لا يستطيع أن يمنع ظهور خطابٍ آخر يتقاسم معه إنتاج الدلالة. كما يتضح في الشواهد الآتية: «فَعند ذلك هممت فقمت واشتريت لي بضاعة ومتاعا وأسبابا وشيئا من أغراض السّفر وقد سمحت لي نفسي بالسّفر في البحر. وسرنا في البحر مدّة أيام وليال. وقد مررنا بجزيرة بعد جزيرة ومن بحر إلى بحر ومن برّ إلى برّ، وقد انطلقنا في سير البحر إلى أن وصلنا إلى جزيرة»[1] ويكشف هذا المقطع أنّ بداية الرحلة لا تُقدَّم بوصفها استجابةً لقدرٍ مفروض، بل نتيجة قرار يتخذه السندباد بإرادته.

«خطر ببالي يوما من الأيام السّفر إلى بلاد النّاس واشتاقت نفسي إلى التجارة والتفرّج في البلدان والجزر واكتساب المعاش، فهممت في ذلك الأمر وقد أخرجت من مالي شيئاً»[2]. ويُبرز هذا التعبير أنّ قرار السفر لا يُسند، في هذا الموضع، إلى القَدَر، بل ينبع من رغبة الشخصية واختيارها.

«فهممت في ذلك الأمر وقد حزمت أحمالا بحريّة من الأمتعة الفاخرة وحملتها من مدينة بغداد إلى مدينة البصرة، فرأيت مركبا محضرة للسفر وفيها جماعة من التجار العظام. فنزلت معهم واستأنست بهم» ويكشف هذا الموضع أنّ التدبير لا يقف عند حدود الرغبة، بل يتحول إلى إعداد عملي وتخطيط يشارك في توجيه مسار الأحداث.

«فتفكّرت في أمري وقلت لعقلي: طاوعه حتّى تنظر أيّ شيء تكون هذه البضاعة»[3]. ويبرز هذا الموضع حضور التفكير والتقدير قبل الفعل، الأمر الذي يزعزع حصر تفسير الأحداث في الخطاب القدري وحده.

---

[1] **ألف ليلة وليلة**، ج٢/ص٣.

[2] **المصدر نفسه**، ص٨.

[3] **ألف ليلة وليلة**، ج٢/صص٣٤ و٣٦.

وتكشف هذه المواضع أنّ السرد لا يكتفي بإسناد الأحداث إلى القَدَر، بل يوزّع إنتاج الدلالة بين خطابين متداخلين. فالنصّ، بعد أن يُرجع في مواضع عديدة النجاة والرزق وتقلبات المصير إلى القَدَر، يعود في مواضع أخرى ليمنح بطله أفعالًا واعية من قبيل: «هممت»، و«اشتريت»، و«تفكّرت»، و«أخرجت». ولا تؤدي هذه الأفعال إلى إلغاء خطاب القَدَر، كما لا يُبطل خطاب القَدَر أثرها. وإنما تجعل كلَّ خطابٍ لا يكتسب دلالته إلا عبر علاقته بالخطاب الآخر، بحيث يصبح معنى كلٍّ منهما مؤجَّلًا ومتوقفًا على حضور الآخر.

وبذلك لا يبقى القَدَر أصلًا ثابتًا تُشتقّ منه بقية الدلالات، كما لا يغدو التدبير مركزا بديلا، وإنما يدخل الطرفان في علاقةٍ من الإرجاء والتبادل تمنع تثبيت أيّ معنى نهائي داخل النص. ومن ثمّ، فإنّ ما يبدو مركزًا في لحظةٍ من القراءة، يكشف النصّ نفسه حدود مركزيته في لحظةٍ أخرى، من غير أن تستقرّ الدلالة عند أحد القطبين. ويجد هذا التوتر صداه أيضًا في بعض القراءات النقدية؛ إذ يرى جبرا إبراهيم جبرا أنّ السندباد يُقدَّم بوصفه إنسانًا مبدعًا ذا إرادة، يؤدّي دورًا فاعلًا في صياغة مصيره. يبدو السندباد في تطلّعاته وأحلامه واستجاباته إنسانًا كاملًا، غير أنّ قدرته على التحمّل وروح المبادرة لديه تحولان دون تعرضه للفناء أو الموت. يتعرّض لحوادث الغرق، ويغرق رفاقه، ويخيّم الموت والرعب على العالم، غير أنّ السندباد يقاوم ويظلّ صامدًا[1].

ولا تُستحضر ملاحظة جبرا هنا بوصفها شاهدًا يُثبت مركزية التدبير أو ينفي حضور القَدَر، بل لأنها تكشف عن إمكان قراءة النصّ من زاويةٍ تختلف عن القراءة القدرية السائدة. ويُبرز هذا التعدد في إمكانات التأويل أنّ المعنى لا يُستنفد في دلالةٍ واحدة، ولا يستقرّ عند مركزٍ نهائي، بل يظلّ مؤجَّلًا ومتولدًا من التفاعل المستمر بين خطابَي القَدَر والتدبير، وهو ما يجعل البنية النصية نفسها تقاوم أيّ قراءةٍ تُغلق الدلالة في اتجاهٍ واحد.

[1] عبّاسي، **در دفاع از قصهگویی: مطالعهٔ تطبیقی سندباد بحری هزار ویك شب و...**، ص١٨٠.

٤-٣. سيولة الدلالة بين القَدَر والتدبير

تتجلّى الثنائيّة القائمة في حكاية السندباد البحريّ ـ في ظاهرها ـ بوصفها تقابلًا بين الجبر الإلهي والإرادة الإنسانية. غير أنّ التأمّل الدقيق يكشف أنّ أياً من الطرفين لا يحظى بثباتٍ أو مركزيةٍ مطلقة. فكلّما بدا القَدَر مُهيمنًا، برزت لحظةٌ من التدبير الإنساني تتحدّاه؛ وبالمقابل، كلّما ظهر التدبير الإنساني حاسمًا، يطرأ أمرٌ غير متوقَّع فيُغيّر مجرى الأحداث. وهذا ما يُبقي تقابل القَدَر/التدبير في حالة تعليق دائم؛ تعليقٍ لا يُحسم، ولا يُثبَّت، ولا يُدمَج في دلالةٍ واحدةٍ نهائية. إذ إنّ المعنى، في منظور التفكيك، يبقى دائمًا في حالة تأجيل وانزلاق[1]. ولفهم هذه الحالة السيّالة وغير المستقرّة على نحوٍ أدقّ، يجدر الوقوف عند لحظاتٍ من حكاية السندباد البحريّ تتجلّى فيها هاتان الدلالتان، لا بوصفهما ثنائيّة تقابليةً مغلقة، بل في حالةٍ من عدم الاستقرار المستمرّ:

أ. لحظات التوتّر الدلالي- التدبير في قلب القَدَر

في أحد المشاهد البارزة، ينجو السندباد بعد غرق سفينته حين تشبّث بلوحٍ من ألواح المركب كان يطفو على سطح البحر:

«فقدَّر الله تعالى لي لوحا من ألواح المركب فشبطت فيه وركبته وصرت أقذف عليه برجلي والريح والموج يساعداني على السير وكانت المركب غرقت بالقرب من جزيرة في وسط البحر فرمتني المقادير بإذن الله تعالى إلى تلك الجزيرة»[2]. هنا يتداخل القَدَر والتدبير في الوقت نفسه؛ فاللوح يبدو أثرًا من آثار القَدَر، غير أنّ السندباد ما كان لينجو لولا فعله الواعي: التعلّق، والدفع بقدميه، واستغلال قوى الطبيعة. فلا يغلب أحد العنصرين الآخر، بل يتشابكان على نحوٍ يجعل كلاً منهما موضع مساءلة ويكشف عن توتّرٍ داخلي.

---

[1] حمودة، **المرايا المحدبة** (من البنيوية إلى التفكيك)، ص٢٥٣.

[2] **ألف ليلة وليلة**،ج٢/ص٢٦.

فالتدبير يتشكّل من خلال القَدَر، ولا يتشكل القَدَر إلا عبر الأفعال الإنسانية الواعية. وهكذا، تتكوّن في السرد حالة من التوتر والتعدد الدلالي، حيث لا يستقرّ المعنى على قطب واحد، بل يظل متحركًا ومتبادلاً بين القطبين.

ب: الفعل بعد الأزمة – التدبير امتدادًا للقَدَر

في السفرة الثالثة، أدّت رياح شديدة إلى انحراف سفينة السندباد عن مسارها وأوصلتها إلى جزيرة مجهولة: «أنّ الرّيح غلب علينا، وقد عسف بنا في وسط البحر»[1]. يُمثّل هذا الحدث تجلّيًا للقَدَر، غير أنّ السندباد، في مواجهة هذه الأزمة، يبادر بصنع قارِب جديد من الأخشاب المتوفرة: «نحوّل هذا الخشب... نعمل لنا فلكا مثل المركب»[2].

يحدث هذا التدبير في صميم حالة اللااستقرار التقديري، ويُمثّل امتدادًا للقَدَر نفسه. لا تُظهر هذه اللحظة العلاقة بين القَدَر والتدبير فحسب، بل تعكس أيضًا اعتمادًا متقابلًا: فالقَدَر يهيّئ الظروف، بينما يحدّد التدبير شكل الفعل واستجابته.

ج: الرحلات السبع – الدوران الأبدي للمعنى

تمثل بنية الرحلات السبع للسندباد نموذجًا متكررًا من العودة، مواجهة الأزمة، والنجاة. في كل مرة يعود السندباد من رحلةٍ أكثر ثراءً ونضجًا، يدخل مباشرةً في مغامرة جديدة تُعيده إلى دائرة المخاطر.

هذا التكرار الدوري يجعل السرد خاليًا من أي حسم أو ثبات. فهل تعكس هذه العودة المتتالية مغامرةً واعية وتدبيرًا متعمدًا؟ أم تجسد نوعًا من الجبر غير المكتوب الذي يُجبره على إعادة تجربة القَدَر؟ النصّ لا يُقدّم إجابة قطعية، إذ هو نفسه في حالة تعليق دلالي. فالتدبير يتشكل من قلب

[1] **المصدر السابق**، ص١٢.

[2] **المصدر نفسه**، ص١٤.

تكرار القَدَر، والقَدَر يتشكّل من خلال أفعال السندباد العقلية والاختيارية. في هذا الدوران الدلالي، لا يغلب أي من قطبي القَدَر/التدبير، ولا يمتلك أي منهما استقلالية؛ بل يظل المعنى في لعبةٍ أبدية بينهما، متحركًا، مؤجلًا، ومتشكّلًا باستمرار.

٥. نفي المركزيّة

ترى التفكيكيّة، بوصفها منهجًا لقراءة النصوص عند جاك دريدا، أنّ مهمتها الأساسية هي إظهار التوتر القائم بين المركز والهامش داخل النصّ[1]. ومن هذا المنظور، لا يحتل أي مفهوم أو عنصر في سرد السندباد البحريّ موقع المركز الدلاليّ الثابت. فالمعنى في الحكاية ليس ثابتا، بل هو في حركةٍ دائمة وتحولٍ مستمر. تارةً يبدو أنّ القَدَر الإلهي هو القوة المهيمنة على مصير السندباد، وتارةً أخرى تتدخل قراراته وتدابيره لتشكّل العامل الأكثر تأثيرًا. غير أنّ هذا التناوب لا يفضي إلى تراتبية نهائية، بل يكشف عن عدم تفوق أي من القطبين.

إنّ ما يبدو في لحظةٍ ما مركزًا دلاليًا، قد يغدو في لحظةٍ أخرى هامشيّا، والعكس صحيح. هذا التبادل المستمر للأدوار هو الذي يشكّل البنية السرديّة نفسها، ويحول دون تثبيت مركز نهائي. ومن ثمّ، يمكن النظر إلى حكاية السندباد بوصفها نصًا بلا مركز ثابت؛ إذ يظل المعنى فيه في حالة تشكّل دائم، ويتشكل عبر تفاعل الأحداث، وتصادم الدلالات، واستجابة القارئ لمسارات السرد المتحوّلة.

٦. التمثيل البنيوي لتفاعل القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ

بهدف تلخيص أبرز نتائج التحليل، وإبراز المواضع الأكثر دلالةً على تفاعل القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ، تُعرض فيما يأتي نماذج مختارة من المقاطع السرديّة التي تكشف، في ضوء القراءة التفكيكيّة، عن الكيفية التي تتزعزع بها مركزية القَدَر من داخل النصّ نفسه. ولا يهدف

[1] برتنس، **مبانى نظرية ادبى**، ص١٤٩.

هذا التمثيل إلى حصر جميع الشواهد الواردة في الحكاية، بل إلى إبراز اللحظات المفصلية التي يظهر فيها التداخل بين الخطابين، بما يكشف أنّ العلاقة بينهما لا تقوم على ثنائيّة مغلقة، وإنما على حركةٍ دلاليةٍ مستمرة تُنتج تعددًا في المعنى.

الجدول ١: أبرز المواضع الدالة على تفاعل القَدَر والتدبير في حكاية السندباد البحريّ وفق القراءة التفكيكيّة

الحدث	قرائن القَدَر	قرائن التدبير	الدلالة التفكيكيّة
افتتاحية الحكاية (شكوى السندباد الحمّال)	«لا اعتراض عليك في حكمك وقدرتك»، «كلّ ذلك بالقضاء والقدر»	أبيات: «بقدر الكدّ تكتسب المعالي...»	يكشف المطلع السردي عن تزامن خطابَي القَدَر والتدبير، بما يزعزع مركزية القَدَر منذ بداية الحكاية.
بداية الرحلة الأولى	—	«هممت»، «اشتريت»، «سمحت لي نفسي بالسفر»	تكشف أفعال الاختيار والتخطيط عن حضور التدبير داخل بنية يبدو ظاهرها خاضعًا للقَدَر.
النجاة من الغرق	«الله تعالى أنقذني ونجّاني من الغرق»	التعلّق باللوح، ومواصلة السعي حتى بلوغ اليابسة	تكشف النجاة عن تفاعل القَدَر والتدبير في إنتاج الحدث، بما يمنع إرجاعها إلى أحد الطرفين وحده.
تكرار الرحلات السبع	«ألقتنا المقادير»، «لا يقدر أحد أن يمنع المقدور»	«تفكّرت»، «حزمت»، «أخرجت من مالي»، «قلت لعقلي»	يكشف تكرار الخطابين عبر الرحلات أنّ العلاقة بين القَدَر والتدبير علاقة تفاعل وإرجاء، لا علاقة تفوق أحدهما على الآخر.

تُبرز المواضع الواردة في الجدول أبرز اللحظات التي يتداخل فيها خطابا القَدَر والتدبير داخل البنية السرديّة، بما يكشف أنّ العلاقة بينهما لا تقوم على هيمنة أحد الطرفين، بل على تفاعلٍ مستمرّ يؤدّي إلى زعزعة استقرار المعنى. وتُجمل هذه النماذج النتائج الرئيسة للتحليل، وتؤكّد أنّ القراءة التفكيكيّة تُظهر انفتاح النصّ على تعدّد الدلالات، وهو ما يمهّد للنتائج التي تُعرض في الخاتمة.

النتيجة

أظهرت هذه الدراسة، من خلال القراءة التفكيكيّة لحكاية السندباد البحريّ، أنّ التقابل بين القَدَر والتدبير لا يستقرّ بوصفه ثنائيّة مغلقة أو علاقة هرمية ثابتة، بل يتشكّل في البنية السرديّة من خلال تفاعلٍ مستمر، بحيث يغدو كلُّ واحدٍ من الخطابين مرتبطًا بالآخر في إنتاج الدلالة. وقد بيّنت الدراسة أنّ القَدَر يُشيَّد، في المستوى الظاهر للنص، بوصفه المركز الدلاليّ المهيمن، غير أنّ هذا التمركز لا يستقرّ على نحو نهائي؛ إذ تكشف البنية السرديّة نفسها عن آثارٍ نصية تُعيد مساءلته من الداخل، من غير أن تُفضي إلى إقصائه أو إحلال التدبير محلّه.

كما أظهرت الدراسة أنّ حضور التدبير لا يُمثّل خروجًا على خطاب القَدَر، بل يُسهم في الكشف عن عدم اكتساب أيٍّ من الخطابين لا يكتسب دلالته بصورةٍ مستقلة، وإنما تتحدد دلالته عبر علاقته بالخطاب الآخر. ومن ثمّ، لا يبقى القَدَر أصلًا دلاليًا مكتفيًا بذاته، كما لا يغدو التدبير مركزًا بديلًا، بل تتشكل العلاقة بينهما على نحوٍ يحول دون تثبيت المعنى عند أحد الطرفين.

وتؤكد هذه النتيجة أنّ القراءة التفكيكيّة لا تهدف إلى نقض البنية الظاهرة للنص، وإنما إلى الكشف عن التوترات الداخلية التي تجعل هذه البنية نفسها قابلةً لإعادة القراءة. ومن هذا المنظور، تُبرز الدراسة أنّ حكاية السندباد البحريّ تُقاوم القراءة التي تختزلها في خطابٍ قدري خالص أو في خطابٍ يقوم على الإرادة الإنسانية وحدها، لأنّ دلالتها تتولّد من التفاعل المستمر بين القَدَر والتدبير. وبهذا تُبيّن الدراسة أنّ المنهج التفكيكيّ يُسهم في إعادة قراءة السرد التراثي بوصفه فضاءً دلاليًا مفتوحًا، تتعدد فيه إمكانات التأويل من غير أن تستقرّ الدلالة عند مركزٍ نهائي. وتتمثّل الإضافة

العلمية الرئيسة لهذه الدراسة في إظهار أنّ حكاية السندباد البحريّ لا تنحاز، في بنيتها السرديّة، انحيازًا نهائيًا إلى خطاب القَدَر ولا إلى خطاب التدبير، بل تُبقي العلاقة بينهما في حالةٍ من التفاعل المستمر، بحيث لا يكتسب أيٌّ منهما مركزيةً دلاليةً ثابتة. ومن ثمّ، تُسهم هذه الدراسة في توسيع إمكانات قراءة النصوص التراثية من خلال توظيف المنهج التفكيكيّ للكشف عن البنى الدلالية المتحركة التي قد لا تظهر في القراءات التقليدية.

وفي ضوء هذه النتائج، يمكن للدراسات اللاحقة أن تتجه إلى تطبيق المنهج التفكيكيّ على ثنائيات أخرى في ألف ليلة وليلة، مثل ثنائيّة الواقع والخيال أو السلطة والهامش، كما يمكن إجراء دراسات مقارنة بين حكاية السندباد البحريّ ونصوص سرديّة تراثية أخرى للكشف عن أنماط تشكّل الثنائيات الدلالية وإنتاج المعنى في السرد العربيّ.

قائمةالمصادر والمراجع

أولا: ا المصادر العربيّة

أ. الكتب

١. **«ألف ليلة و ليلة»**، الطبعة الأولى، بيروت: دار صادر،١٩٩٩م.

٢. ابراهيم، عبداللّه. الغانمى، سعيد وعواد على، **معرفة الآخر (مدخل إلى المناهج النقدية الحديثة)**، بيروت: المركز الثقافي العربيّ، ١٩٩٦م.

٣. حمودة، عبدالعزيز، **المرايا المحدبة** (من البنيوية إلى التفكيك)، الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٨م.

٤. حمد، عبد الله خضر. **التفكيكية في الفكر العربيّ القديم**، جهود عبدالقاهر الجرجاني أنموذجاً، بيروت: دارالقلم، ٢٠١٧م.

٥. عطية، أحمد عبدالحليم، **جاك دريدا والتفكيك**، بيروت: دار الفارابي، ٢٠١٠م.

٦. الغذامی، عبداللّه محمد، «**الخطيئة والتكفير من البنيوية إلى التشريحية**»، مكة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٨م.

ثانياً: المصادر الفارسية

أ. الكتب

٨. احمدی، بابك، **ساختار و تأويل متن**، چاپ اول، تهران: نشر مرکز، ١٣٧٠ه.ش.

٩. برتنس، هانس، **مبانی نظرية ادبی**؛ ترجمه: محمدرضا ابوالقاسمی، چاپ دوم، تهران: نشر ماهی، ١٣٨٧ه.ش.

١٠. دريدا، ژاك، **نوشتار و تفاوت**؛ ترجمه: عبدالكريم رشيديان، تهران: نشر نی، ١٣٩٦ه.ش.

١١. دويچر، پنلوپه، **چگونه دريدا بخوانيم**؛ ترجمه مهدی پارسا و سيد محمد جواد سيدی، تهران: رخداد نو، ١٣٩٣ ه.ش.

١٢. سيم، استوارت، **ساختارگرايی و پسا ساختارگرايی**، مترجم: بابك محقق، چاپ اول، تهران: موسسه تألیف، ترجمه و نشر آثار هنری متن، ١٩٤٣م.

١٣. ضيمران، محمد، **ژاک دريدا و متافيزيك حضور**، چاپ اول، تهران: نشر هرمس، ١٣٨٦ه.ش.

١٤. كالر، جاناتان، **نظريه ادبی**؛ ترجمة فرزانه طاهری، چاپ اول، تهران: نشر مرکز، ١٣٨٢ه.ش.

١٥. مقدادی، بهرام، **فرهنگ اصطلاحات نقد ادبی از افلاطون تا عصر حاضر**، تهران: فكر روز، ١٣٧٨ه.ش.

١٦.هارلند، ريچارد، **ابر ساختگرايی، فلسفه ساختگرايی و پساساختگرايی**؛ ترجمه فرزان سجودی، تهران: حوزه هنری، ١٣٨٠ه.ش.

١٧. يزدانجو، پيام، **به سوی پسامدرن، پسا ساختارگرايی در مطالعات ادبی**، چاپ اول، تهران: نشر مرکز، ١٣٨١ه.ش.

ب. الرسائل

.18رنجبر، فروغ، **بررسی تقدیرباوری در هزار و یك شب**، پایان‌نامه کارشناسی ارشد، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه هرمزگان، ١٣٩٣ه.ش.

ج. المجلّات

١٩. آرین نژاد، فرزانه، حسینی، مالك و شعیری حمیدرضا، «دوگانه گفتار- نوشتار: تحلیلی فلسفی»، **مجله جاویدان خرد**، ١۴٠١ه.ش، صص١٤٤- ١٢٠.

٢٠. عباسی، پیام، «در دفاع از قصه گویی: مطالعهٔ تطبیقی السندباد بحری هزار و یک شب و سرودهٔ دریانورد روزگارهای دور ساموئل تیلر کلریج»، **پژوهش ادبیات معاصر جهان**، ش.٢، ١٣٩٣ه.ش، صص ١٨٩-١٧٣.

٢١. فتوحی رود معجنی، محمود، «ساختشکنی بلاغی» (نقش صناعات بلاغی در شکست و واسازی متن). **نشریه نقد ادبی**، ١٣٨٧ه.ش، صص١٣٥-١٠٩.

ثالثاً: المصادر الإنجليزيّة:

22. Derrida, J, **Speech and Phenomena and Other Essays on Husserl's Theory of Signs trans**, David B, Allison and Newton Garver, Northwestern. University Press, 1973 AD.

23. ……, **Structure, signs and play in the discourse of the human sciences**, In Writing and Difference, University of Chicago Press, P. 278. 1978 AD.

24. Silverman, Hugh J, **Derrida and deconstruction**, Routledge: New York and London, 1989 AD.

25. Johnson, Christopher, **System and Writing in the Philosophy of Jacques Derrida.Cambridge**: Cambridge University Press, 1993 AD.

26. Tyson, Lois, **Critical Theory Today**: A User – Frindly Guid, New York & London: Garland Publishing, Inc, 1999 AD.

دراسات في اللغة العربية وآدابها
(مجلة دوليّة محكّمة)

خوانش واسازانه تقابل تقدیر و تدبیر در داستان سندباد بحری از هزار و یک شب: بر مبنای رویکرد ژاک دریدا

مریم اطهری‌نیا[١]*؛ حسین ابویسانی[٢]؛ زهره ناعمی[٣]؛ صغری فلاحتی[٤]

١. دانش آموخته دکتری زبان و ادبیات عربی، دانشگاه خوارزمی، کرج، ایران. (نویسنده مسؤول).
٢. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، کرج، ایران.
٣. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، کرج، ایران.
٤. دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خوارزمی، کرج، ایران.

مقاله علمی-پژوهشی صص ١٨١- ١٥٠ DOI: 10.22075/lasem.2026.40739.1539

چکیده:

واسازی، رویکردی انتقادی برای تحلیل متون است که تقابل‌های دوتایی متافیزیکی و محوریت گفتار در سنت فلسفی غرب را به چالش می‌کشد. این فرآیند نه تنها به تخریب ساختارهای معنایی مسلط می‌پردازد، بلکه با بازخوانی و بازسازی گفتمان‌ها، مرکزیت معنایی متن را متزلزل کرده و تفسیرهای متکثر و متغیری را در جریان بی‌پایان خوانش‌ها آشکار می‌سازد. از آنجا که داستان‌های هزار و یك شب از قابلیت بالایی در تقابل‌های دوگانه برخوردار هستند، زمینه‌ای مناسب برای خوانش واسازانه فراهم می‌آورند. یکی از برجسته‌ترین این داستان‌ها، حکایت السندباد بحری است که در آن، تقابل تقدیر و تدبیر نقش تعیین‌کننده‌ای در شکل‌گیری ماجراجویی‌ها و مسیر زندگی شخصیت‌ها ایفا میکند. این تقابل را می‌توان از منظری واسازانه مورد بازخوانی قرار داد. بر این اساس، پژوهش حاضر با استفاده از روش توصیفی- تحلیلی و رویکرد دریدایی، داستان السندباد بحری را از منظر واسازی مورد بررسی قرار داده است. نتایج پژوهش نشان داد که تقابل «تقدیر» و «تدبیر» در حکایت السندباد بحری به صورت دوگانه‌ای ثابت و سلسله‌مراتبی باقی نمی‌ماند، بلکه در فرایند روایت، رابطه‌ای میان آن دو شکل می‌گیرد که هر یك دلالت خود را از نسبت با دیگری به دست می‌آورد. همچنین تحلیل نشان داد که «تقدیر»، با وجود آنکه در سطح آشکار روایت به‌عنوان مرکز دلالی سامان می‌یابد، در ساختار روایت از درون مورد پرسش قرار می‌گیرد؛ ازاین‌رو، خوانش دریدایی نشان می‌دهد که معنا در روایت بر یك مرکز نهایی استوار نمی‌شود، بلکه در تعامل پیوستهٔ این دو گفتمان و تداوم امکان‌های تأویل شکل می‌گیرد.

کلیدواژه‌ها: واسازی، ژاك دریدا، هزار و یک شب، السندباد بحری، تقدیر و تدبیر.

---

* - ایمیل: m.atharinia@khu.ac.ir

تاریخ دریافت: ١٤٠٤/١٢/٠٧ هـ.ش= ٢٠٢٦/٠٢/٢٦م- تاریخ پذیرش: ١٤٠٥/٠٤/٢٩هـ.ش= ٢٠٢٦/٠٧/٢٠م.